

1.	Field of study	Philosophical Counseling and Coaching
2.	Academic year of entry	2017/2018 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Translatorium II

Module code: DFC_m27

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
DFC_m27_1	zna podstawową terminologię filozoficzną oraz z dyscyplin społecznych w wybranym języku obcym	K_W05	5
DFC_m27_2	zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej	K_W20	5
DFC_m27_3	K_U10wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych	K_U10	5
DFC_m27_4	samodzielnie zdobywa wiedzę	K_U11	4
DFC_m27_5	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny lub psychologiczny	K_U13	5
DFC_m27_6	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K01	5

3. Module description	
Description	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego lub psychologicznego – z wybranego języka obcego na język polski. Dodatkowo student tłumaczy prosty tekst z języka polskiego na wybrany język obcy. Student potrafi zredagować swój tekst zgodnie z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego bądź psychologicznego, jak również dostosować go do wymogów potencjalnych odbiorców takich tekstów. Zna specyfikę terminologii filozoficznej bądź psychologicznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Prerequisites	DFC_m26 (Translatorium I), DFC_m36, DFC_m37, DFC_m38, DFC_m39 (Język nowożytny I-IV)

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
DFC_m27_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, zaznajamiania się z tradycją translatorską danego autora czy zagadnienia.	DFC_m27_1, DFC_m27_2, DFC_m27_3
DFC_m27_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna: z języka obcego na język polski i odwrotnie. Student oddaje teksty opatrzone przypisami od tłumacza i zredagowane pod kontem potencjalnej publikacji przetłumaczonego tekstu.	DFC_m27_4, DFC_m27_5, DFC_m27_6

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
DFC_m27_fs_1	laboratory classes	Student doskonali swoje umiejętności translacyjne. Dokonuje wyboru trudniejszego tekstu do tłumaczenia (artykuł; fragment książki). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Dodatkowo tłumaczy prosty tekst filozoficzny lub psychologiczny z języka polskiego na wybrany język obcy.	15	lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem, samodzielne tłumaczenie tekstu obcojęzycznego z obszaru filozofii lub psychologii	85	DFC_m27_w_1, DFC_m27_w_2